

Гулая Татьяна Михайловна, Романова Светлана Анатольевна

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ САЙТЫ КАК ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ  
КОММУНИКАТИВНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ**

Статья посвящена практическому использованию учебных интернет-сайтов как дополнительного средства формирования коммуникативной языковой компетенции учащихся. Анализируя результаты проведенного в студенческих группах исследования, авторы рассматривают положительные и отрицательные стороны трех языковых сайтов, возможности их применения.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/10.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/10.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. I. С. 44-47. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 378.147

**Педагогические науки**

*Статья посвящена практическому использованию учебных интернет-сайтов как дополнительного средства формирования коммуникативной языковой компетенции учащихся. Анализируя результаты проведенного в студенческих группах исследования, авторы рассматривают положительные и отрицательные стороны трех языковых сайтов, возможности их применения.*

*Ключевые слова и фразы:* технология Web 2.0; изучение иностранных языков; социальная сеть; виртуальное образовательное сообщество; сетевые инструменты.

**Гулая Татьяна Михайловна****Романова Светлана Анатольевна**, к. соц. н., доцент*Московский государственный университет экономики, статистики и информатики  
tmgulaya@mesi.ru; saromanova@mesi.ru***ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ САЙТЫ КАК ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ  
ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ<sup>©</sup>****Введение**

Одной из задач, поставленных в «Концепции модернизации российского образования на период до 2020 года», является коммуникативное обучение иностранному языку, то есть формирование и развитие коммуникативной языковой компетенции будущего специалиста. В основе процесса формирования указанной компетенции лежит модель реального общения, под которым понимается не просто передача и сообщение информации познавательного и оценочного характера, обмен знаниями, навыками и умениями, а, прежде всего, обеспечение взаимопонимания людей в процессе речевого взаимодействия в естественной ситуации.

Развитие информационно-коммуникационных технологий открыло новые перспективы для преподавания иностранных языков. Их применение облегчает и оптимизирует процесс обучения, помогает преодолеть психологический барьер, возникающий у учащихся при использовании иностранного языка как средства общения. Сегодня в нашем распоряжении имеется ряд инструментов, помогающих создать атмосферу погружения в аутентичную языковую среду, внедриться в иную культуру, реализуя принцип функциональности языка [1, с. 9].

К таким инструментам, безусловно, следует отнести сервисы Web2.0, которые дают возможность пользователям совместно создавать и редактировать контент. Особое место в этом процессе занимают социальные языковые сети, так как они являются инструментом живого общения, непосредственного речевого контакта с собеседником-носителем другого языка, иной культуры, исторической традиции, социальной среды. Однако нет достаточного количества данных относительно того, как эти сайты применяются пользователями в совместных учебных и социальных целях. Также не исследована их педагогическая целесообразность и то, как потенциальные студенты могли бы улучшить имеющиеся у них языковые навыки [3, с. 121-124].

В этой статье мы рассматриваем три языковых образовательных web-сайта, использующих инструменты Web 2.0, и анализируем результаты проведенного нами социологического исследования того, как эти сайты практически используются участниками данных языковых сообществ. Отобранные нами сайты *Palabea* (<http://www.palabea.net>), *Livemocha* (<http://www.livemocha.com>) и *Busuu* (<http://www.busuu.com>) предоставляют возможности бесплатного использования инструментов Web 2.0 и совместного изучения иностранных языков. Данные сайты обладают статичным контентом, а также инструментами сетевого взаимодействия и созданным пользователями контентом [2, с. 64].

**Проведенное исследование**

Целью проведенного нами социологического исследования было определение возможностей, предоставляемых обучающими языковыми сетями *Busuu*, *Livemocha* и *Palabea*, для совершенствования знаний, умений и навыков, полученных учащимися на занятиях в университете.

В эксперименте приняли участие 25 человек – 13 студентов 4-го курса Московского государственного университета экономики, статистики и информатики (МЭСИ), специальность «Мировая экономика», изучающих второй иностранный язык (французский), и 12 студентов 2-го курса МЭСИ, специальность «Мировая экономика», изучающих первый иностранный язык (английский). Учащимся было предложено зарегистрироваться на сайтах социальных языковых сетей [www.busuu.com](http://www.busuu.com), [www.palabea.com](http://www.palabea.com), [www.livemocha.com](http://www.livemocha.com) и выполнить Задания 1, 2.

Задание 1. Установление контактов с носителями языка (английского и французского): обсуждение заданной преподавателем темы.

Учащимся было предложено установить контакт с носителями языка (английского и французского) и обсудить заданную преподавателем тему (знакомство, страна, учеба, хобби и т.п.); отметить положительные моменты при выполнении задания; описать трудности, возникшие при выполнении задания; сделать скриншоты выполненных заданий, исправленных носителями языка.

В качестве примера приведем два скриншота Задания 1 (Рисунки 1 и 2). Первый выполнен студенткой, достаточно хорошо владеющей английским языком (первый иностранный). Второй – студенткой, изучающий

французский язык (второй иностранный). Из приведенных примеров видно, что польза от такого рода заданий очевидна. Учащиеся оценивают опыт общения с носителями языка следующим образом. Студентка, изучающая второй иностранный язык (французский), пишет: «Я изучила новое слово – *bof*, разговорную форму – *«omme ci, comme ça»*. Без знания английского я не смогла бы понять значение этого слова или спросить о нем более подробно. Мне понадобилось всего пять знаков (= so so), чтобы соотнести это слово с уже известным английским аналогом».

## ОТКРЫТЫЙ ВОПРОС

Leaders are born, not made, and no amount of training can change this.  
Please correct my mistakes.



I believe that not all people are born leaders, but everybody can become a leader. Certainly it is very important to have motivation. We can inherit intellectual, emotional or even physical qualities which can help us to become a leader, but it is impossible to be born as a real leader initially. People become leaders step-by-step. Today there are some training courses, which help people to develop their leadership skills and get some necessary knowledge, but the most important thing is persistence and desire to change yourself. Only so men can become leaders more quickly. I can say that it is easier to become a leader for people, who are confident, clever, sociable and purposeful.

Для изучения: Английский  
Основной язык: Английский  
Категория: Язык

Поделиться:

0 Евгения 57 минута(минут) тому назад 2 ответ(ов) 9 просмотров

Добавить дополнительную информацию

Добавить комментарий

## Исправления

Самое новое



Leaders are born, not made, and no amount of training can change this. [1] Please correct my mistakes.

I believe that not all people are born leaders, but everybody can become a leader. Certainly it is very important to have motivation. We can inherit intellectual, emotional, or even physical qualities which can help us to become a leader, but it is impossible to be born ~~as~~ a real leader ~~initially~~. People become leaders step-by-step. Today there are some training courses, which help people to develop their leadership skills and obtain necessary knowledge, but the most important thing is persistence and a desire to change yourself. Only in that way can men [2] become leaders more quickly.

I can say that it is easier for those who are confident, clever, sociable and purposeful to become leaders.

[1] It seems that the title of your post, "Leaders are born, not made, . . ." is contrary to the body of your post, where you argue that "everybody can become a leader."

[2] When a sentence begins with a negative introduction, we invert the subject and verb. Please see Inversion Type 1 at [http://www.testmagic.com/Knowledge\\_Base/lists/grammar/inversion.htm](http://www.testmagic.com/Knowledge_Base/lists/grammar/inversion.htm)

1 Нет 5 день(дней) тому назад 0 комментариев - Добавить комментарий

## Рисунок 1



10/20/2013 - 09:30

Enchanté de faire ton connaissance, Olivier!

Maintenant - écrire. Comme j'ai vu, la différence d'heure avec Moscou nous barrait de se revoir online en même temps. Encore, ce soir je partirai à Saint-Petersbourg. Là j'irai part à compétitions. On dit, que c'est la plus belle et la plus "européen" ville de la Russie.

Où habites-tu? Naguère nous avons lu le texte du regions français, c'est m'intéresser beaucoup.



Ackord  
Re: :)  
10/20/2013 - 09:47

J'ai modifié ton texte en gardant ton idée de base.

Enchantée (car tu es une femme donc ça s'accorde) de faire ta connaissance, Olivier!

Pour l'instant, je pense que l'on peut s'écrire. Comme tu le sais, la différence d'heure avec Moscou nous empêche de nous voir en ligne en même temps. En plus, ce soir je vais partir à Saint-Petersbourg. Là je vais prendre part à des compétitions. On dit que c'est la plus belle et la plus "européenne" des villes de la Russie.

Où habites-tu? Il y a quelques temps, nous avons lu un texte sur les régions françaises, cela m'a beaucoup intéressé.

Même si nous avons quelques heures de décalage, nous pouvons toujours nous parler. J'ai quelques amis en Russie avec qui je parle souvent sur Skype. Donc si ça t'intéresse de pratiquer aussi ton français à l'oral, nous pouvons essayer sur Skype (mon pseudo c'est Ackord). Je suis déjà allé à Saint Pétersbourg en Mars et je suis tout à fait d'accord sur le fait que c'est une très belle ville. J'ai adoré me ballader pendant des heures sur Nevski Prospekt et le musée de l'Ermitage est tout aussi intéressant à voir!

J'habite près de Paris (environ 20 minutes en voiture ou en métro) dans une petite ville tout aussi charmante. Paris est une très jolie ville, magique, romantique avec beaucoup de monuments mais je ne me vois pas y habiter à cause du bruit et du trafic :) Et toi, où est-ce que tu habites ?

## Рисунок 2

Студентка, изучающая английский язык, отмечает, что различные социальные сети могут быть очень полезны при изучении иностранного языка, так как это, во-первых, общение с живыми людьми, погружение в их язык и культуру, благодаря чему можно выявить ошибки, попросить объяснить их и улучшить разговорные навыки. Во-вторых, если общение с носителем языка нравится обоим, то можно договориться о личной встрече, так как непосредственное общение гораздо более эффективно, чем изучение теории и штудирование учебников. В-третьих, общение с носителем языка дает возможность думать на языке, что также очень полезно для обучения.

Что касается минусов, то они проявляются в следующем: «Подобного рода общение всегда воспринимается как стресс из-за необходимости мобилизации всех ресурсов и знаний. По этой причине долгое обсуждение серьезных тем затруднительно». Студентка, изучающая французский язык, также отмечает: «К сложностям можно отнести отсутствие французской раскладки. Трудно быть правильно понятым, если писать без accents и прочих символов». К минусам можно также отнести следующее: «Вы можете в любой момент найти человека для обсуждения любых тем, но никто не гарантирует вам, что он хорошо знает язык и сам не допускает ошибок».

Задание 2. Мнение студентов о плюсах и минусах использования языковых обучающих сетей *Busuu*, *Livemocha* и *Palabea*.

В задании 2 студенты должны были указать преимущества и недостатки языковых обучающих сетей. Практически все студенты отмечают положительные стороны такого обучения: «Открыв для себя языковые сети, вы обнаруживаете новый источник знаний. Можно просто переписываться с носителями языка или общаться с ними по Skype на интересующие вас темы. При этом видны мимика и жесты носителя языка, слышен ваш собственный акцент, от которого вам хотелось бы избавиться. Это действительно полезно». Однако респонденты подчеркивают, что сети являются лишь дополнительным средством обучения. «Не стоит забывать о старых методах, таких как зубрёжка и постоянное повторение пройденного материала». Обобщая мнения учащихся, можно выделить основные плюсы и минусы обучающих сетей с точки зрения студентов. К плюсам можно отнести:

- увлекательный способ изучения языка (подача учебного материала, оформление сайтов, система поощрения);
- отличная возможность побеседовать с носителем языка, услышать живой иностранный язык, узнать новые слова и выражения, пополнить словарный запас, в том числе разговорной лексикой и молодежным сленгом;
- возможность узнать непосредственно от носителей языка о культуре, истории, традициях и обычаях зарубежных стран, о повседневной жизни, быте и привычках их жителей;
- преодоление психологического и языкового барьера в общении;
- обучающие языковые сети, в той или иной мере, являются альтернативой изучению языка с репетиторами;
- обучающие языковые сети – дополнительный стимул для изучения и совершенствования иностранного языка.

В качестве минусов было отмечено:

- отсутствие гарантии грамотности и компетентности собеседника;
- представленные материалы недостаточны для полноценного изучения языка, но могут восполнить пробелы в знаниях людей с начальным уровнем подготовки или помочь в повторении ранее изученного языкового материала;
- ориентация большей части аудитории языковых сетей на изучение английского языка;
- трудности в поисках собеседников, нацеленных в первую очередь именно на изучение языка;
- огромное количество рекламы;
- унификация картинок, их однообразие и сходство на разных сайтах.

### Заключение

Исследование показало, что языковые сети полезны для изучающих иностранный язык, так как благодаря технологии *Web 2.0* они открывают новые возможности общения с носителями языка в удобное для собеседников время и в любом месте [4, с. 163-167]. Такой способ общения позволяет компенсировать недостаточность разговорной практики на занятиях в аудитории. Использование языковых обучающих сетей с целью общения способствует устранению языкового и психологического барьеров, помогает лучше воспринимать иноязычную речь на слух, дает возможность тренировать произношение, добиваться правильной интонации. Во время беседы можно узнать много новых слов разговорной лексики, молодежного сленга. Используя ресурсы языковых сетей в учебной практике, преподавателю приходится учитывать как плюсы, так и минусы такого общения. Дело в том, что сети не гарантируют общение с грамотным собеседником – носителем языка, поэтому преподаватель должен разъяснять учащимся ошибки собеседников – носителей языка. Но эти минусы не уменьшают роли и значения образовательных сайтов как дополнительного средства обучения иностранным языкам.

### Список литературы

1. Гулая Т. М., Романова С. А. Межкультурная коммуникация и языковые социальные сети // Экономика, статистика и информатика. Вестник УМО. М.: Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2014. № 1. С. 7-10.
2. Гулая Т. М., Романова С. А. Социальные сетевые сервисы в изучении иностранных языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32). Ч. 2. С. 64-67.

3. Лобанова Е. И., Стрижова Е. В., Нисилевич А. Б., Зенина Л. В., Жидкова О. Н. Преимущества и недостатки использования информационных технологий в обучении иностранному языку и культуре в высшей школе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32). Ч. 2. С. 121-124.
4. Романова С. А. Использование инструментов WEB 2.0 в процессе обучения переводу // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 9 (27). Ч. 2. С. 163-167.

#### EDUCATIONAL SITES AS AN ADDITIONAL INSTRUMENT FOR THE FORMATION OF COMMUNICATIVE LINGUISTIC COMPETENCE

Gulaya Tat'yana Mikhailovna  
Romanova Svetlana Anatol'evna, Ph. D. in Sociology, Associate Professor  
Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics  
tmgulaya@mesi.ru; saromanova@mesi.ru

The article is devoted to the practical use of educational web-sites as an additional means for the formation of communicative linguistic competence of the students. Analyzing the results of the research conducted in the student groups the authors examine the positive and negative aspects of three linguistic sites, possibilities for their use.

*Key words and phrases:* Web 2.0 technology; studying foreign languages; social network; virtual educational community; network instruments.

УДК 372.881.111

#### Педагогические науки

*В статье изложены методические требования к учебному пособию по развитию иноязычных умений в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности на основе аудиовизуализации в условиях неязыкового вуза. Описана структура такого пособия, показана специфика реализации дидактических и методических принципов, особенности работы с видеофильмом, представлены примеры упражнений и заданий.*

*Ключевые слова и фразы:* неязыковой вуз; общедидактические и методические принципы; структура учебного пособия; видеофильм; аудиовизуализация; предкоммуникативные, коммуникативные и контрольные задания.

Даминова София Оскарровна, к. хим. н.

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова  
sofiya16s@yahoo.co.uk

#### МЕТОДИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К УЧЕБНОМУ ПОСОБИЮ ПО РАЗВИТИЮ ИНОЯЗЫЧНЫХ УМЕНИЙ В РЕЦЕПТИВНЫХ И ПРОДУКТИВНЫХ ВИДАХ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ОСНОВЕ АУДИОВИЗУАЛИЗАЦИИ<sup>©</sup>

В связи с процессом глобализации в настоящее время расширяются профессиональные контакты отечественных и зарубежных специалистов. Целью таких контактов является обсуждение результатов и перспектив исследований и достижений в области производства, науки и культуры. Участие в международных конференциях, совместных проектах и экспериментах, стажировки, встречи и др. способствуют эффективному и перспективному обмену опытом, знаниями в различных сферах человеческой деятельности. Студенты неязыковых вузов, получающие ту или иную специальность, принимают участие в международных конференциях, обсуждениях, готовят презентации. Как известно, одной из наиболее важных задач обучения студентов неязыковых направлений подготовки является развитие умений в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности (говорение, чтение, аудирование, письмо, аудиовизуализация и перевод), необходимых для будущей профессиональной деятельности [13]. При проведении научных презентаций имеет место аудиовизуализация – рецептивная речевая деятельность, осуществляемая, в частности, при просмотре аутентичных научных, научно-популярных и документальных видеофильмов. В процессе этой речевой деятельности реципиенты могут получить информацию в области приобретаемой профессии, о современных научных достижениях зарубежных ученых, об их позиции по отношению к той или иной научной проблеме. Поэтому, овладевая умениями в разных видах речевой деятельности, студенты неязыковых направлений подготовки должны овладеть также умениями коммуникативной аудиовизуализации. В процессе аудиовизуализации происходит передача профессионально значимой информации реципиенту в определенном объеме одновременно по звуковому и зрительному каналам связи [12; 14].

Исследование вопросов, связанных с аудиовизуализацией, показало, что целью данной речевой деятельности является практически синхронное «аудиовизуальное восприятие, понимание, осмысление и оформление во внутренней речи иноязычной профессионально направленной научной информации, звучащей